



# Ticemed 13

HYBRIDATION DES FORMATIONS:

DE LA CONTINUITÉ À L'INNOVATION  
PÉDAGOGIQUE?

## De la continuité à l'innovation pédagogique : dispositif hybride, numérique en didactique des langues-cultures dans le supérieur

CHEN Lian 陈恋

Docteure en Sciences du Langage à Cergy Paris Université (LT2D-Centre Jean Pruvost)



Membre associé aux laboratoires PLIDAM et "Textes et Cultures"



# 1. Contexte de ce cours

La Rochelle  
Université

Projet FAD  
(Formation à distance)

2018

- Accroître la personnalisation des parcours étudiants
- Favoriser la formation tout au long de la vie

**PDL (Pratique de la langue chinoise)**

- **L1 Débutant (A1-B1.1) en CLE (Chinois Langue Étrangère)**
- Volume horaires : 15 TD x 4 groupes
- **Correspond aux activités pédagogiques menées lors du second semestre 2020-2021.**
- Vise l'acquisition de compétences de réception et mécanismes d'énonciation oraux et écrits pour la communication langagière dans la vie sociale ou quotidienne.

## 2. Dispositif pédagogique du cours PDL

**Classe inversée**

cours à la maison, devoirs en classe

**Hors classe**

**En classe**

**Connaissance**

Approfondie

**Apprenants**

Apprentissage en autonomie pré-classe

Chercheur actif

Acteur

**Collaboration**

**Enseignants**

Analyste


Tuteur, guide, accompagnateur

**Macrostructure du cours PDL**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Test 1	Test 2
Synchrone (plateforme Team/ Zoom)	45 minutes									TEA (évaluation écrite)	Évaluation orale
Asynchrone (plateforme Moodle)	45 minutes										

## 2. Dispositif pédagogique du cours PDL

### Microstructure du cours PDL

	Contenu	Nombre d'exercices	Modalités
<b>Asynchrone</b> (travail individuel)	<b>Compréhension écrite</b> sur les dialogues	1 exercice avec des questions	Moodle (avec plugin H5P) 
	Exercices sur les <b>grammaires</b>	1-3 exercices	
	<b>Compréhension orale</b> : exercices avec audios/vidéos	1 cahier avec une dizaine de caractères à saisir	
	<b>Expression écrite</b> : production d'écrits & caractères	1 cahier avec dizaine caractères à saisir	
	<b>Lexiculture</b>	une expression idiomatique chinoise avec histoire associée	
<b>Synchrone</b> (travail avec les enseignants ou en groupe)	Selon les statistiques, <b>analyser leur difficultés et renforcer leur niveau pendant la classe</b> , par du travail en groupe, la reproduction des dialogues, etc.		Plateforme Team/Zoom ou en présentiel



## 4. Bilan des activités en ligne et de l'engagement des étudiants dans le dispositif

















Leçons	Caractères ou lexique (consultation)	Écriture de caractères (cahiers avec une dizaine de caractères)	Compréhension écrite	Exercices du lexique 1	Exercices du lexique 2	Exercices de grammaire 1	Exercices de grammaire 2	Exercices de grammaire 3	Thème et/ou version	Audio / vidéo: compréhension orale	Lexiculture : expressions idiomatiques
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											

Préalablement au cours synchrone, l'enseignant consulte les traces des étudiants (taux de réussite aux exercices,...) pour faire des *learning analytics*.

## 4. Bilan des activités en ligne et de l'engagement des étudiants dans le dispositif

### Learning analytics

L'analyse de l'apprentissage (*learning analytics*) aide les enseignants à identifier rapidement les étudiants à risque avant qu'il ne soit trop tard pour intervenir. Moodle permet à l'enseignant de suivre, monitorer puis tutorer ses apprenants à travers leurs activités en ligne, grâce à des plugins de rapport.

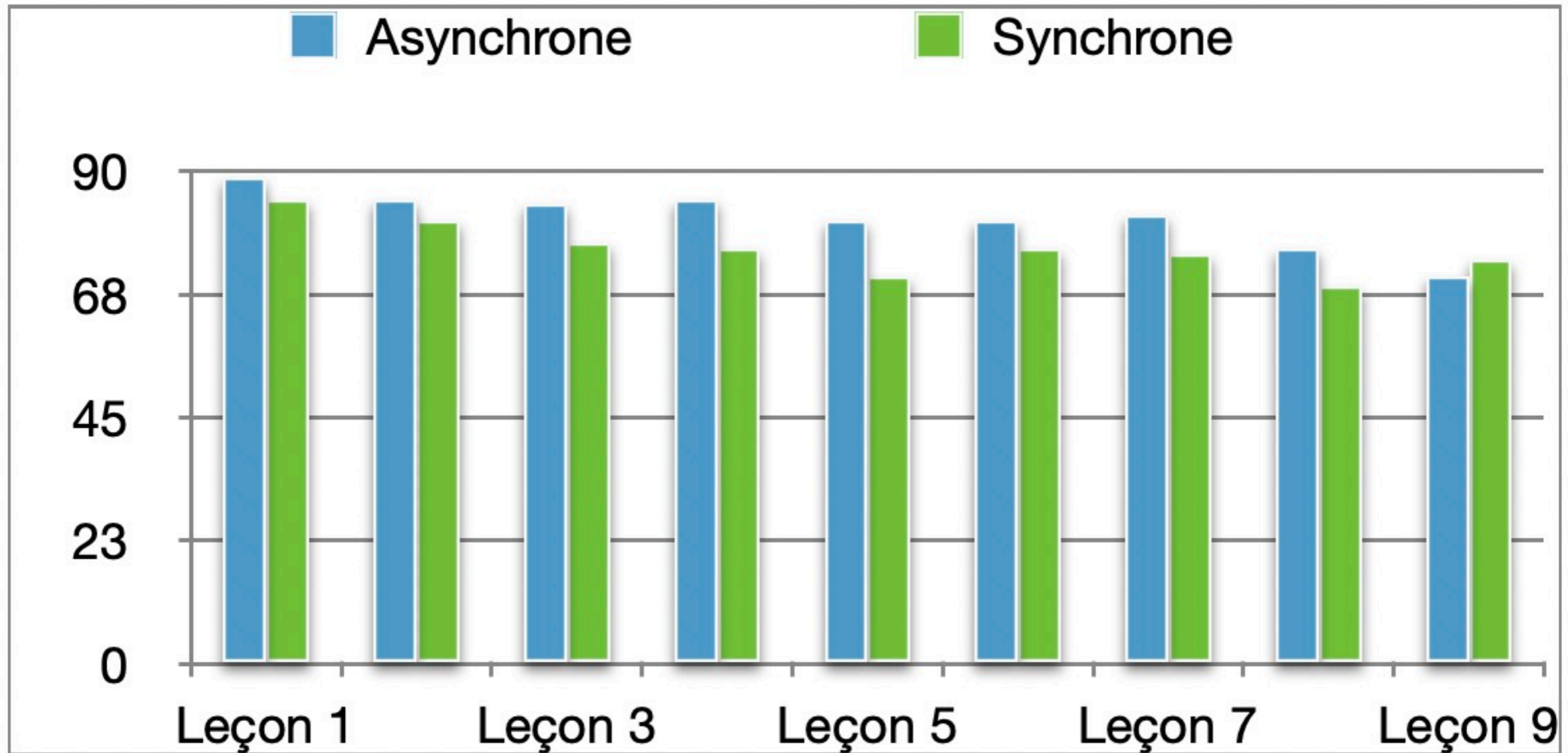
Élément d'évaluation	Pondération calculée	Note	Valeurs possibles	Pourcentage	Feedback	Contribution au total du cours
S2 -L1- B1-133204-CHIN - Pratique de la langue : Chinois						
  HYPA : Tracèmes des vingt-six lettres-1	-	-	0-10	-	-	-
  Audio 1 - exercices	-	10,00	0-10	100,00 %	-	-
  Exercices sur les classificateurs	-	2,50	0-10	25,00 %	-	-
  1- Exercices du texte- 1	-	10,00	0-10	100,00 %	-	-
 Exercice de sinogramme (HYPA) -1	-	10,00	0-10	100,00 %	-	-
  Exercices- leçon 10	-	7,00	0-10	70,00 %	-	-
 Exercice du lexique (Monique Hoa leçon 10)	-	10,00	0-10	100,00 %	-	-
  devoir - Écriture de sinogrammes - leçon 10	-	-	0-100	-	-	-
  Définition du chéngyǔ	-	-	0-10	-	-	-





## 4. Bilan des activités en ligne et de l'engagement des étudiants dans le dispositif

### Analyse de l'assiduité des étudiants.



## 5. Bilan d'évaluation

Notes moyennes de la classe		
	Participants	Moyenne
Évaluation sur Moodle	83	14.36/20
Évaluation orale	81	12.5/20

Répartition des notes				
	0-4.99	5-9.99	10-14.99	15-20
Évaluation sur Moodle	0	12 (14.46%)	31 (37.35%)	40 (48.19%)
Évaluation orale	9 (11.11%)	11 (13.58%)	27 (33.33%)	35 (43.21%)

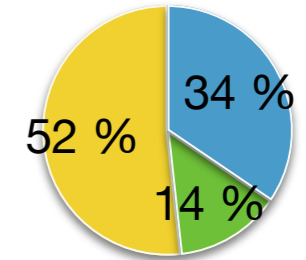
### Minimisation de la tricherie :

- Limiter le temps imparti.
- Créer des variantes de questions ou mélanger leur ordre.

## 6. Enquête réalisée

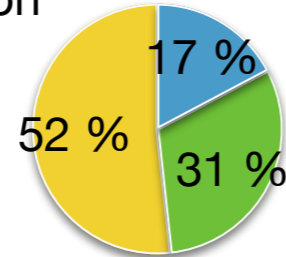
### 10 questions sur l'usage des TICE et de la classe inversée

- Classe inversée
- Classe traditionnelle
- Ne sais pas



1. Connaissez-vous auparavant la « classe inversée »?

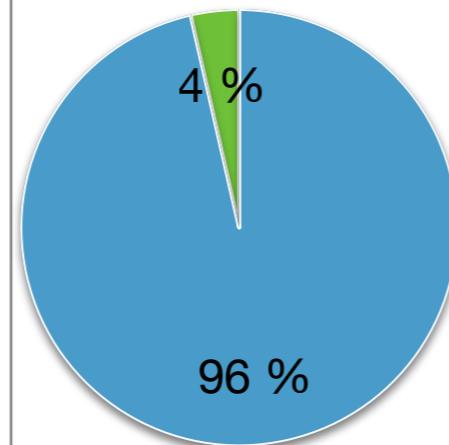
- Oui+ expérimenté
- Oui mais pas expérimenté
- Non



2. Quelle méthode trouvez-vous la plus efficace en matière d'apprentissage ?

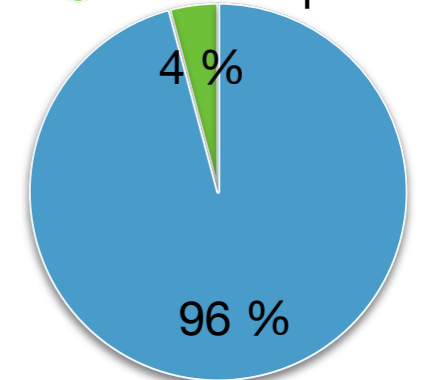
3. Pensez-vous que les exercices avec H5P sur Moodle à l'aide des images, vidéos, audio apportent une plus-value en termes d'apprentissage ? (Oui /Non, et préciser) :

- Oui
- Non



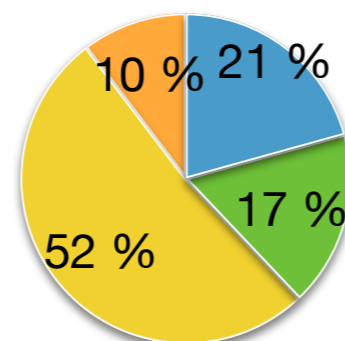
4. Pensez-vous que l'utilisation des TICE (Moodle, H5P) facilite la préparation et la révision des cours ? (Oui /Non, et préciser) .

- Oui
- Ne sais pas



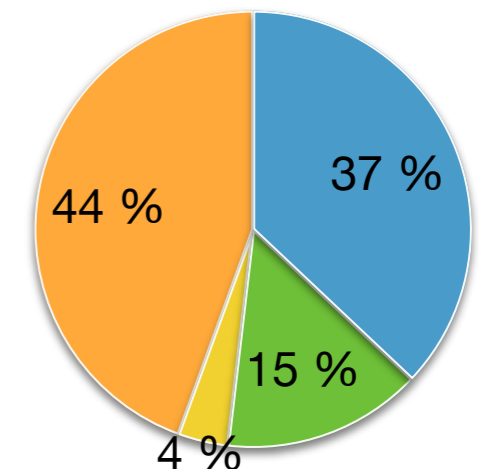
5. Qu'est-ce qui est le plus efficace en matière d'apprentissage et mise en pratique des connaissances entre cours synchrones (préciser) et cours asynchrones (préciser) ?

- Synchrone
- Asynchrone
- Les deux sont complémentaires
- Ne sais pas



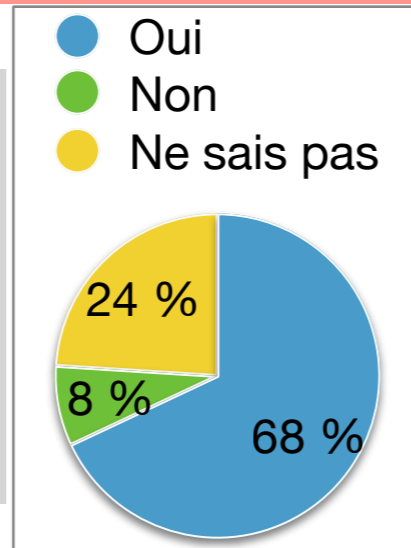
6. Avec la classe inversée avez-vous remarqué un changement de votre comportement / manière d'apprendre ?

- Oui (positif)
- Oui (ni positif ni négatif)
- Oui (négatif)
- Non

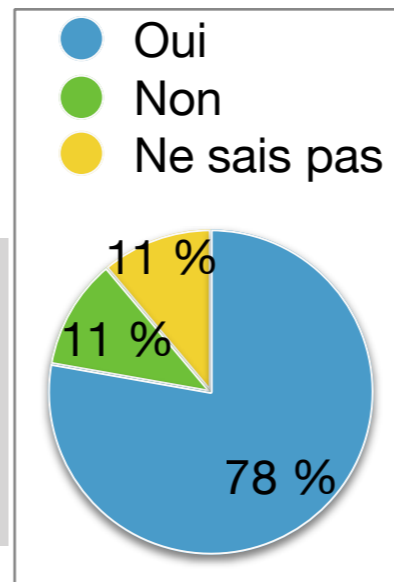


## 6. Enquête réalisée

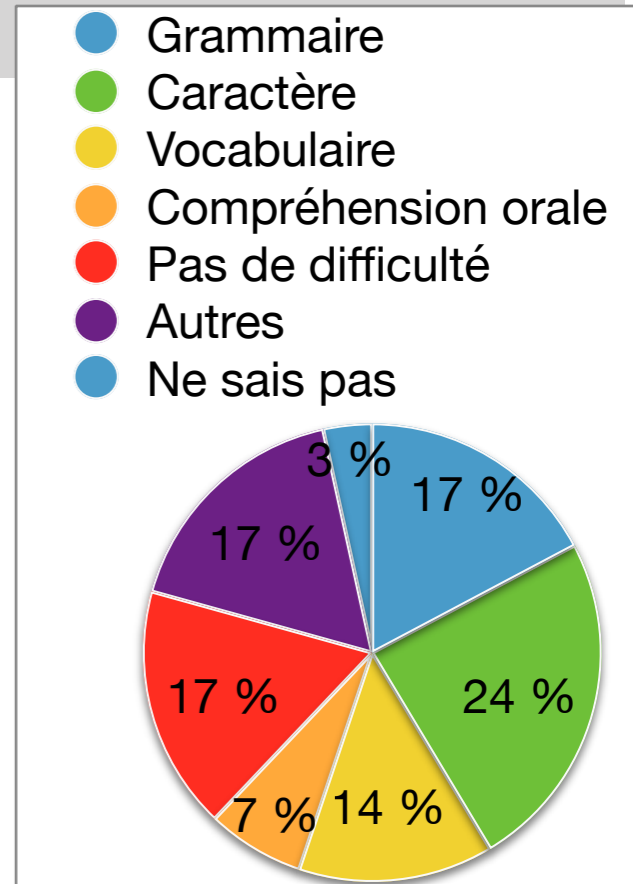
7. Cette classe a-t-elle atteint les résultats que vous escomptiez ? Sinon, qu'est-ce qui permettrait d'améliorer le dispositif de classe inversée tel que pratiqué actuellement ?



8. Pensez-vous que classe inversée avec les TICE (Moodle, H5P) en ligne est plus intéressante et efficace pour diffuser la langue et la culture chinoise ? (Oui /Non, et préciser) :



9. Quelles sont les difficultés que vous avez rencontrées dans ce cours ?



10. Quels sont selon vous les avantages et inconvénients de chacune selon vous ? (Classe inversée/Classe traditionnelle)

### Avantages

- 1) Un travail en amont et une révision dynamique
- 2) Une participation accrue en cours
- 3) Les travaux en classe ont donc un effet plutôt incitatif à travailler chez soi, pour être en phase avec le reste du groupe.

### Inconvénients

- 1) une aggravation des inégalités.
- 2) une perte de réactivité avec l'enseignant en asynchrone.

# Conclusion

**La pratique de l'e-learning dans le cadre d'un cours hybride et classe inversée s'éloigne des pratiques pédagogiques traditionnelles et constitue une nouveauté, qui a permis de s'adapter aux contraintes de la pandémie.** La pratique de ce dispositif et des TICE montrent qu'il y a un intérêt indéniable que ce soit pour les étudiants ou les enseignants, à condition d'être équilibré et de prévoir un accompagnement. Ces évolutions ponctuelles pourraient donc s'inscrire durablement dans l'enseignement supérieur afin d'en améliorer le niveau pédagogique (Graham, 2006) et la flexibilisation (Sagarra et Zapata 2008 ; Nicolson et al., 2011).

	Avantages	Challenges
Pour les étudiants	souplesse et adaptation aux contraintes individuelles	nécessaire engagement et capacités d'apprentissage en autonomie des étudiants.
Pour les enseignants	outils de contrôle	équilibre entre qualité (niveau de difficulté) et quantité
	gain de temps de correction	création des ressources en ligne chronophage ; création personnelle de contenus spécifiques (exercices, textes,...)
	efficacité accrue du travail en synchrone	changement de rôle : d'éducateurs à « facilitateur » ou « guide ».